

Juan Antonio López F3rez, *Galeno. Preparaci3n y constituci3n de textos cr3ticos, entrega y publicaci3n de obras propias o ajenas*, Madrid: Ediciones Cl3sicas, 2018, 230 p3gs. ISBN: 978-84-7882-823-4

Nos encontramos con un nuevo valioso trabajo del gran especialista sobre Galeno que es Juan Antonio L3pez F3rez, quien ha dedicado numerosos estudios particulares a cuestiones diversas tratadas por el polifac3tico m3dico, e igualmente ha emprendido la direcci3n y edici3n de vol3menes colectivos, adem3s de coordinar un inestimable proyecto de traducci3n de la obra total de Galeno.

En este caso L3pez F3rez aborda un aspecto principalmente lingüístico, pues el estudio se centra en la lectura, traducci3n y notas de los pasajes en que aparecen en las obras de Galeno los t3rminos griegos 3kδοσις, 3kδίδωμι y προεκδίδωμι (diferentes pero estrechamente relacionados entre sí, puesto que son un sustantivo y dos verbos de la misma raíz). Para poder delimitar bien el sentido de tales vocablos estudiados, los presenta y traduce dentro de contextos amplios, tomados de las ediciones m3s recomendadas.

El cuerpo principal del trabajo consta de tres cap3tulos, dedicados respectivamente a cada uno de estos tres t3rminos, de los que hace un examen exhaustivo. Pero no se limita a ello, sino que en conexi3n con ese hilo conductor va tratando otras m3ltiples cuestiones, recogidas fundamentalmente en las notas, aportando una enorme riqueza de datos, como es procedimiento habitual en J.A. L3pez F3rez, en muestra de su minuciosidad y gran erudici3n.

Precede al estudio propiamente dicho una introducci3n (p3gs. 9-16), en la que se ofrece un muy 3til resumen de cuanto se va a tratar, en visi3n panor3mica, dada la complejidad y la inmensa producci3n literaria de Galeno (114 obras conservadas en griego, que contienen m3s de dos millones y medio de palabras, y 11 transmitidas en 3rabe o lat3n), y a causa de los numerosos pasajes que el autor ha recogido. L3pez F3rez hace hincapi3 en la abundancia de datos e informaci3n que Galeno transmiti3 sobre el proceso de creaci3n de sus obras: la preparaci3n de las mismas, la lectura de manuscritos para constituir el texto cr3tico, la entrega de una copia o del original mismo a uno o varios destinatarios, la publicaci3n del tratado correspondiente. Son todos datos de gran inter3s los que L3pez F3rez nos indica (y que despu3s ir3 mostrando ampliamente a trav3s de los pasajes tratados), muchos de ellos dentro del plano personal del m3dico-escritor: los diversos avatares por los que este hubo de pasar mientras iba sacando a la luz su producci3n cient3fica y literaria, las dificultades extraordinarias con que se encontr3 al ocuparse de los tratados hipocr3ticos y de sus diversos comentaristas, su b3squeda permanente de manuscritos y exegesis no s3lo de autores m3dicos, la paciente revisi3n de textos trabajando en las mejores bibliotecas de Roma, la preparaci3n cuidadosa del texto cr3tico, la exposici3n oral ante un grupo selecto del boceto de un tratado que estaba preparando, su juicio acerca de tratados propios preparados para publicaci3n y de otros no pensados con ese fin, la

pérdida de buena parte de sus libros durante el infausto incendio acaecido el año 192, etc. El autor también nos hace saber que Galeno aporta otras noticias relevantes fuera del plano personal: sobre las disputas filológicas de los comentaristas de los tratados hipocráticos, los problemas referentes a los materiales en que las obras habían sido transmitidas, los errores de exegetas y copistas, las interpolaciones, omisiones y alteraciones de las grafías antiguas, los signos diacríticos, las copias que se hacían en la Biblioteca de Alejandría y cómo los originales se quedaban en esa institución mientras el calco se devolvía a los propietarios.

El capítulo I, “ἔκδοσις (*ékdosis*) ‘entrega’, ‘publicación’, ‘texto crítico’” (págs. 17-103), se centra en el estudio del sustantivo que da título al apartado, empleado por Galeno en 30 pasajes, siendo el autor que más lo usa y que más información aporta sobre él. De las acepciones que indica (tras haber explicado previamente la formación del término), las que interesan para el estudio son las que aluden a textos escritos, y a su vez presentan varios matices distintos, entre los que destacan ‘publicación’ y ‘texto crítico’.

López Férez examina a continuación con gran detenimiento cada uno de los 30 pasajes, comenzando por los abundantes datos que suministra Galeno sobre los eruditos que habían comentado o publicado obras hipocráticas, como Baqueo (siglo III a. C.), que para muchos fue el primero que glosó y publicó obras hipocráticas.

Tras el análisis exhaustivo de dichos 30 pasajes (ofreciendo el texto griego junto con la traducción española, provista de abundantes notas, y por lo general completando el estudio con un amplio comentario de determinadas cuestiones de interés), concluye el capítulo con un resumen, que recapitula los puntos esenciales: a) distinción entre los varios sentidos de ἔκδοσις en Galeno (texto crítico, copia privada, publicación, lección de ciertos manuscritos, entre otros); b) reparto de ἔκδοσις en las obras galénicas (comentarios a tratados hipocráticos, comentario a un diálogo platónico, escritos auto-biográficos, otros tratados); c) obras no preparadas para la publicación y obras destinadas a la publicación.

En el capítulo II, “ἐκδίδωμι (*ekdidōmi*), ‘entregar’, ‘publicar’” (págs. 105-145), López Férez trata del verbo ἐκδίδωμι, que Galeno emplea en 18 pasajes. Siguiendo igual procedimiento que en el capítulo anterior, tras una explicación en el plano morfológico y un comentario de los diversos sentidos del término, examina tales pasajes en gran profundidad, con la aportación de multitud de datos adicionales. Gracias a ello nos hace saber –entre otras muchas cuestiones de interés– que Galeno preparó las exegesis de las obras hipocráticas por petición de sus amigos, pero después fueron a parar a manos de muchos; que él pensaba en la envidia como posible causa de que algunos hicieran desaparecer los escritos de sus predecesores con el fin de aprovecharse del contenido; que consideraba que determinados tratados hipocráticos habían sido escritos tras la muerte de Hipócrates.

Al igual que el anterior, concluye este capítulo con un resumen clarificador, recapitulando sobre los puntos esenciales: a) frente a los siete valores distintos del sustantivo ἔκδοσις, en Galeno el verbo correspondiente ἐκδίδωμι sólo presenta dos: ‘publicar’ y –en un caso– ‘preparar’ (para la publicación); b) reparto de ἐκδίδωμι en las obras galénicas (comentarios a tratados hipocráticos, escritos auto-biográficos, otros tratados). Se añade, además, un apéndice al capítulo, en el que el autor examina otros cuatro pasajes en que ἐκδίδωμι funciona con un diferente significado (‘entregar’ en tres de ellos), por las noticias importantes sobre la actividad literaria de Galeno que contienen.

En el capítulo III, “προεκδίδωμι (*proekdídōmi*) ‘publicar con anterioridad’” (págs. 147-155), López Férez recoge y estudia, por último, los cuatro pasajes en que con ese sentido aparece en Galeno el verbo en este doble compuesto. Los presenta por orden cronológico y procede de modo similar a los capítulos precedentes. Así pues, también se cierra con un resumen, en el que se concluye que el verbo προεκδίδωμι es importante para la cronología interna, relativa, dentro de las obras de Galeno, así como para fechar la de Lico, un autor coetáneo. Además, señala cómo estos pasajes sirven a Galeno para varios fines, como justificarse ante posibles críticas por publicar cosas ya dichas anteriormente, o sobre las coincidencias con un tratado de Lico similar, que le había llegado cuando él ya tenía redactado el suyo.

Al cuerpo principal del trabajo se añaden: un Capítulo IV (Apéndice, págs. 157-161); un Capítulo V (págs. 163-183), que consiste en una bibliografía muy completa y bien organizada, distribuida en los siguientes apartados: 1. Fuentes antiguas de los pasajes recogidos (de Galeno y de Hipócrates); 2. Instrumentos léxicos y bibliográficos, 3. Estudios; un Capítulo VI (págs. 185-228), que contiene los Índices: 1. Pasajes citados, 2. Autores y obras; 3. Otros nombres propios notables (Selección); 4. Términos relevantes (Selección); 5. Léxico griego (Selección); 6. Transcripciones (Selección).

Felicitemos muy sinceramente a Juan Antonio López Férez por este libro, laborioso y magnífico trabajo de profundización en la obra de Galeno, una vez más, enfocado en nuevos aspectos sobre la rica producción –casi inabarcable– del médico autor.

Alicia Esteban Santos
Universidad Complutense de Madrid
aesteban@ucm.es